



Children's Hospital, Moyamoya Center, Steinwiesstr. 75, 8032 Zurich

To whom it may concern

Zurich, December 01th 2021/BELDA

Invoice / Cost estimation

**Hospitalisation and examination of Nezhenska, Alona, d.o.b. 13.10.2005,
Lugansk**

Respectful Colleagues, ladies and gentlemen

This letter is to confirm that we are looking forward to accept Nezhenska Alona for treatment at our University Children's Hospital. The length of the stay will be approximately 10 days.

The terms and conditions are as follows:

- Planned surgery: 08.07.2022 / ACA Revascularisation left + right
- Surgeon: Moyamoya Center / Prof. Dr. med. Nadia Khan
- Deposit: **CHF 105,000.00**
- Date of entry: 07.07.2022
- The deposit must be made on our account-number given below. A written confirmation of that transaction must be available before admission; otherwise, the planned hospitalization must be postponed.

Zürcher Kantonalbank, CH-8010 Zurich
Account.-No. 1100-5774.758 / Clearing Nr. 700
SWIFT ZKBKCHZZ80A / IBAN CH20 0070 0110 0057 7475 8

Please indicate the patient's name and birth date.

- **This should preferably be done at least a week prior to hospitalisation.**
- **If your country allows only transfers in US Dollars, please use the current currency exchange rate to do so.**



UNIVERSITY

CHILDREN'S HOSPITAL ZÜRICH

- Please note that extra cost may arise that will be billed in addition to the above amount. Cost estimate.
- Deposit money not used will be paid back. Please let us know your account-number.
- For any eventual further diagnostics or therapy not covered by this document a new cost estimate and deposit must be made.
- Cost for parent's accommodation in our parent's house is not included in the estimate. Rooms/small apartments are available within a price range from CHF 45.00 to CHF 130.00 per day (exclusive meals). The room bill must be paid before leaving. Please let us know your request. **It is best to contact our Service point to book a room directly. Contact email servicepoint@kispi.uzh.ch, contact phone +41 44 266 72 02.**
- One parent is allowed to stay overnight and sleep in the patient's room (rooming-in).
- We do our best to ensure your stay in a one or two bed room. Please note that this may occasionally not be possible for medical or infrastructural reasons.

We thank you for your interest and confidence in our Moyamoya Center and are looking forward to your answer.

With best regards,

Moyamoya Center
Sekretariat
Universitäts-Kinderspital Zürich
Steinwiesstr. 75
CH-8032 Zürich

Daniela Beloch
Secretary
Moyamoya Center

Перевод с английского языка



UNIVERSITY
**CHILDREN'S HOSPITAL
ZURICH**
**ДЕТСКАЯ БОЛЬНИЦА ПРИ
ЦЮРИХСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

Отделение детской хирургии
Проф., д-р мед. наук Юли Мёрлен
Центр мойя-мойя
Проф., д-р мед. наук Надя Кан
Руководитель центра мойя-мойя

Детская больница Цюриха -
Фонд имени Элеоноры
Штайнвисштрассе 75
CH-8032 Цюрих/Швейцария
www.kispi.uzh.ch

Контакт
Даниэла Белох
Секретарь
Телефон +41 (0) 44 266 33 84
daniela.beloch@kispi.uzh.ch

Детская больница, Центр мойя-мойя, Штайнвисштрассе 75, 8032 Цюрих

Для предъявления по месту требования

Цюрих, 01 декабря 2021 г./ BELDA

Счет-фактура / Калькуляция расходов

**Госпитализация и обследование Неженской Алены, дата рождения 13.10.2005 г.,
Луганск**

Уважаемые коллеги, дамы и господа

Настоящее письмо подтверждает, что мы с нетерпением ждем возможности принять Неженскую Алёну на лечение в нашей университетской детской больнице. Продолжительность пребывания составит около 10 дней. Условия следующие:

- Планируемая операция: 08.07.2022 / ОМНК Реваскуляризация слева + справа
 - Хирург: Центр мойя-мойя / Профессор, д-р мед. наук Надя Кан
 - Депозит: 105 000,00 швейцарских франков
 - Дата поступления: 07.07.2022 г.
- Депозит должен быть сделан на наш номер счета, указанный ниже. Письменное подтверждение этой транзакции должно быть доступно перед допуском; в противном случае плановую госпитализацию придется отложить.

Zürcher Kantonalbank, CH-8010 Zurich
Account.-No. 1100-5774.758 / Clearing Nr. 700
SWIFT ZKBKCHZZ80A / IBAN CH20 0070 0110 0057 7475 8

- Пожалуйста, укажите имя и дату рождения пациента.
- Желательно это сделать как минимум за неделю до госпитализации.
- Если в вашей стране разрешены переводы только в долларах США, для выполнения транзакции используйте текущий обменный курс валюты.

**Больница Фонда
имени Элеоноры**

Переклад відповідає змісту оригіналу
Бюро іноземних перекладів
Україна
Харківська Торгово-промислова
палата

This Translation is Certified True to the Original
Translation Agency
Ukraine
Kharkiv Chamber of Commerce
and Industry

- Обратите внимание, что могут возникнуть дополнительные расходы, которые будут взиматься в дополнение к указанной выше сумме. Калькуляция расходов.
- Неиспользованные депозитные деньги будут возвращены. Пожалуйста, сообщите нам Ваш номер счета.
- Для любой возможной дальнейшей диагностики или лечения, не описанных в данном документе, необходимо составить новую смету и внести депозит.
- Стоимость проживания родителей в родительском доме не включена в смету. Комнаты/небольшие квартиры доступны в диапазоне цен от 45 до 130 швейцарских франков в день (без питания). Счет за комнату необходимо оплатить перед отъездом. Пожалуйста, сообщите нам Ваше решение. **Лучше всего связаться с нашим Сервисным центром, чтобы забронировать комнату напрямую. Контактная электронная почта servicepoint@kispi.uzh.ch, контактный телефон +41 44 266 72 02.**
- Одному из родителей разрешается оставаться на ночь и спать в палате пациента (совместное проживание).
- Мы делаем все возможное, чтобы ваше пребывание было в одно- или двухместной комнате. Обратите внимание, что иногда это может быть невозможно по медицинским или инфраструктурным причинам.

Благодарим вас за интерес и доверие к нашему центру мойя-мойя и ждем вашего ответа.

С уважением,

Даниэла Белох
Секретарь Центра мойя-мойя

*подписано/
штамп Центра мойя-мойя/*

**Больница Фонда
имени Элеоноры**

*Настоящий перевод с английского языка на русский выполнен переводчиком Харьковской торгово-промышленной палаты, Украина. Адекватность перевода подтверждается при наличии печати бюро иностранных переводов на документе.
Начальник бюро иностранных переводов*

Ю.В. Стецюк

Переклад відповідає змісту оригіналу
Бюро іноземних перекладів
Україна
Харківська Торгово-промислова
палата

This Translation is Certified True to the Original
Translation Agency
Ukraine
Kharkiv Chamber of Commerce
and Industry



08 DEK 2021